

**Zmluva o spolupráci
č. 3 / 2025**

uzavretá v zmysle ust. § 269 a nasl. Zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

**Článok I.
Zmluvné strany**

Organizátor: Východoslovenské múzeum v Košiciach /VSM/

Kultúrne zariadenie Košického samosprávneho kraja

Sídlo: Námestie Maratónu mieru 2, 040 01 Košice, Slovenská republika

IČO: 31297803

DIČ: 2021448539, nie je platcom DPH

Zastúpený: PhDr. Ing. Dominik Béreš, PhD., MBA, LL.M, riaditeľ

Bankové spojenie: Štátna pokladnica

IBAN: SK6081800000007000187428

SWIFT: SPSRSKBA

(ďalej len „Organizátor“)

a

Partner: Minebea Slovakia s.r.o.

Sídlo: K letisku 1637, 040 17 Košice - mestská časť Barca, Slovenská republika

IČO: 50 600 737

IČ DPH: SK2120390371

Zápis v Obchodnom registri Mestského súdu Košice, oddiel Sro, vložka č. 40279/V

Zastúpený: Ing. Radoslav Pastorak, PhD., prokurista

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.

Číslo účtu, IBAN: SK12 7500 0000 0001 2538 8723

SWIFT: CEKOSKBX

(ďalej len „Partner“)

(ďalej spoločne aj ako „zmluvné strany“)

**Článok II.
Predmet zmluvy**

1. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu o spolupráci, predmetom ktorej je vzájomná spolupráca pri realizácii podujatia s názvom „**Japonskí samuraji**“ – výstava

Miesto konania: Východoslovenské múzeum v

**Cooperation Agreement
No. 3 / 2025**

concluded pursuant to the provisions of Section 269 et seq. of Act No. 513/1991 Coll. of the Commercial Code, as amended

**Article I.
The Contracting Parties**

Organizer: East Slovak Museum in Košice

Cultural facility of the Košice Self-Governing Region

Registered office: Námestie Maratónu mieru 2, 040 01 Košice, Slovak republic

Identification number: 31297803

VAT number: 2021448539, not a VAT payer

Represented by: PhDr. Ing. Dominik Béreš, PhD., MBA, LL.M, Director

Bank connection: State Treasury

IBAN: SK6081800000007000187428

SWIFT: SPSRSKBA

(hereinafter referred to as the "Organizer")

and

Partner: Minebea Slovakia s.r.o.

Registered office: K letisku 1637, 040 17 Košice – district Barca, Slovak republic

Registration number: 50 600 737

VAT number: SK2120390371

Registration in the Commercial Register of the Municipal Court of Košice, Section Sro, file No. 40279/V

Represented by: Ing. Radoslav Pastorak, PhD., proxy

Bank account: Československá obchodná banka, a.s.

Account number, IBAN: SK12 7500 0000 0001 2538 8723

SWIFT: CEKOSKBX

(hereinafter referred to as the "Partner")

(hereinafter also referred to as "Contracting Parties")

**Article II.
Subject of the Agreement**

1. The Contracting Parties conclude this Cooperation Agreement, the subject of which is mutual cooperation in the implementation of the event entitled "Japanese Samurai" - exhibition

Košiciach, Historická účelová budova
Námestie Maratónu mieru 2, Košice, Slovensko
2. Predmetom tejto zmluvy je predovšetkým propagácia obchodného mena a loga Partnera za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a záväzok Partnera zaplatiť Organizátorovi za splnenie tohto záväzku odmenu dohodnutú v tejto zmluve.

Článok III. Dohodnuté podmienky plnenia

Organizátor sa zaväzuje:

1. spolupracovať na tvorivom využití interiérových a exteriérových priestorov vhodných na sprievodné aktivity výstavy, ktorej partnerstvo je predmetom tejto zmluvy,
2. použiť logá Partnera do všetkých propagačných materiálov, ktoré sú spojené s realizáciou podujatia,
3. umiestnenie loga MinebeaMitsumi pri vstupe na výstavu „Japonskí samuraji“, prípadne na iné miesta podľa vzájomnej dohody,
4. prezentovať Partnera prostredníctvom informačných kanálov Organizátora – web, sociálne siete, moderátorske výstupy,
5. poskytnúť súčinnosť a priestorové riešenie pri technickom zabezpečení sprievodných aktivít podľa svojich možností a schopností, najmä pri inštalácii prezentácie a produktu Partnera v okolí výstavy (interiér / exteriér) – najmä vystavenie roll-up a podobných pútačov v dohodnutom formáte a množstve,
6. zabezpečiť štandardnú prevádzku múzejných expozícií a výstavných priestorov podľa otváracích hodín VSM.

Partner sa zaväzuje:

1. zaslať grafický podklad loga, potrebného na spracovanie propagačných materiálov,
2. poskytnúť potrebné materiálno-technické prvky (pútače), ktoré budú pri podujatí vystavené na verejnosti (napr. roll-up; banner; plagát; pvc prvok a pod.),
3. poskytnúť potrebnú súčinnosť.

Článok IV. Odmena a platobné podmienky

1. Spolupráca zmluvných strán za

*Venue: East Slovak Museum in Košice
Historical purpose building*

Námestie Maratónu mieru 2, Košice, Slovakia

2. The subject of this agreement is primarily the promotion of the Partner's business name and logo under the conditions agreed upon in this agreement and the Partner's obligation to pay the Organizer the remuneration agreed upon in this agreement for the fulfillment of this obligation.

Article III. Agreed terms of performance

The Organizer undertakes to:

- 1. cooperate in the creative use of interior and exterior spaces suitable for accompanying activities of the exhibition, the partnership of which is the subject of this agreement,*
- 2. use the Partner's logos in all promotional materials associated with the implementation of the event,*
- 3. placement of the MinebeaMitsumi's logo at the entrance to the "Japanese Samurai" exhibition, or in other places by mutual agreement,*
- 4. present the Partner through the Organizer's information channels - website, social networks, moderator outputs,*
- 5. provide cooperation and spatial solutions in the technical provision of accompanying activities according to its capabilities and capabilities, especially in the installation of the Partner's presentation and product in the vicinity of the exhibition (interior / exterior) - in particular the display of roll-ups and similar banners in the agreed format and quantity,*
- 6. ensure the standard operation of museum expositions and exhibition spaces according to the opening hours of the East Slovak Museum in Košice.*

The Partner undertakes to:

- 1. send the graphic basis of the logo necessary for the processing of promotional materials,*
- 2. provide the necessary material and technical elements (banners) that will be displayed in public during the event (e.g. roll-up; banner; poster; PVC element etc.),*
- 3. provide the necessary cooperation.*

Article IV. Remuneration and payment terms

vykonanie predmetu tejto zmluvy bola dohodnutá na celkovej sume **3.000,00,- EUR** (slovom tri tisíc eur), ktorú vyplatí Partner Organizátorovi, na základe vystavenej faktúry do 14 dní od podpisu tejto zmluvy.

Článok V. Trvanie zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú **do 31.08.2025**.
2. Zmluvný vzťah založený touto zmluvou sa končí:
 - uplynutím doby, na ktorú bola Zmluva dojednaná,
 - písomnou dohodou Zmluvných strán,
 - odstúpením od tejto Zmluvy jednou zo Zmluvných strán.

Článok VI. Ďalšie dohodnuté podmienky

1. V prípade, že sa produkcia neuskutoční z dôvodu prekážky, ktorá nastala nezávisle od vôle zmluvných strán (prírodné katastrofy, počasie, politické nepokoje a spory, vojenské činy, epidémie, ako aj iných okolností) a bráni v splnení zmluvy a zmluvné strany sa nedohodnú na náhradnom termíne, zmluvné strany sa zaväzujú neuplatňovať voči sebe náhradu vzniknutej škody.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu neposkytnú druhej zmluvnej strane neposkytnú dôverné informácie ďalej tretím osobám a ani neumožnia prístup tretích osôb k dôverným informáciám.
3. Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú, že priamo a ani prostredníctvom inej osoby nepoužijú dôverné informácie v rozpore s ich účelom pre seba alebo pre inú osobu alebo v rozpore so záujmami druhej zmluvnej strany.

Článok VII. Záverečné ustanovenia

1. Práva a povinnosti neupravené touto zmluvou sa budú riadiť ustanoveniami Občianskeho a Obchodného zákonníka a Zákona o autorských právach Slovenskej republiky v

*1. The cooperation of the Contracting parties for the implementation of the subject of this agreement has been agreed upon in the total amount of **3,000.00,- EUR** (in words three thousand euros), which will be paid by the Partner to the Organizer, based on an invoice within 14 days of signing this Agreement.*

Article V. Term of the Agreement

- 1. This Agreement is concluded for a fixed period **until 31.08.2025**.*
- 2. The Contractual relationship established by this Agreement shall terminate:*
 - upon expiry of the period for which the Agreement was agreed,*
 - by written contract of the Contracting Parties,*
 - by withdrawal from this Agreement by one of the Contracting Parties.*

Article VI. Other agreed conditions

- 1. In the event that the production does not take place due to an obstacle that occurred independently of the will of the Contracting parties (natural disasters, weather, political unrest and disputes, military actions, epidemics, as well as other circumstances) and prevents the fulfillment of the Agreement and the contracting parties do not agree on an alternative date, the Contracting parties undertake not to claim compensation for the damage incurred against each other.*
- 2. The contracting parties undertake not to disclose the confidential information to third parties without the prior written consent of the other contracting party, nor to allow third parties access to the confidential information.*
- 3. The contracting parties also undertake not to use the confidential information, directly or through another person, in a manner contrary to its purpose for themselves or for another person or in a manner contrary to the interests of the other contracting party.*

Article VII. Final provisions

- 1. Rights and obligations not regulated by this Agreement will be governed by the provisions of the Civil and Commercial Code and the Copyright Act of Slovak republic, as amended.*

platných zneniach.

2. Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.

3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých jeden obdrží Organizátor a jeden Partner, pričom každý je považovaný za original, pričom prednosť má slovenská verzia textu zmluvy.

4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpísania zmluvnými stranami a účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia podľa osobitných právnych predpisov.

5. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

In Košice,

V Košiciach, dňa 25.02.2025

Organizátor/ *Organizer*, východoslovenské múzeum

Východoslovenské múzeum v Košiciach
PhDr. Ing. Dominik Béreš, PhD., MBA, LL.M
riaditeľ

Partner

Minebea Slovakia s.r.o.
Ing. Radoslav Pastorak, PhD.
prokurista

2. All amendments and supplements to this Agreement will be made by mutual agreement in the form of written, numbered and signed amendments.

3. The Agreement is drawn up in two counterparts, one of which will be received by the Organizer and one by the Partner, each of which is considered an original. Slovakian wording of the agreement is prevailing.

4. This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Parties and shall take effect on the day following the date of its publication in accordance with special legal regulations.

5. The Parties declare that their capacity and freedom to conclude this Agreement, as well as their capacity to perform related legal acts, is not limited or excluded in any way and at the same time declare that they have familiarized themselves with the content of this Agreement and sign it as a sign of consent.